

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0531

Mercoledì 13.09.2000

## **L'UDIENZA GENERALE**

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE
- SALUTO AI PARTECIPANTI A VARI PELLEGRINAGGI GIUBILARI
- SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE
- ELENCO DEI PARTECIPANTI

L'Udienza Generale di questa mattina si svolge alle ore 10 in Piazza San Pietro dove il Santo Padre incontra gruppi di pellegrini e fedeli giunti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa tratta il tema: "Il cristiano animato dallo Spirito" (Lettura: *Gal* 5,16.22-25).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue e dopo aver salutato i partecipanti a diversi pellegrinaggi giubilari, Giovanni Paolo II rivolge particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si conclude con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

### • CATECHESI DEL SANTO PADRE

1. Nel Cenacolo, l'ultima sera della sua vita terrena, Gesù promette per cinque volte il dono dello Spirito Santo (cfr *Gv* 14,16-17; 14,26; 15,26-27; 16,7-11; 16,12-15). Nello stesso luogo, la sera di Pasqua il Risorto si presenta davanti agli apostoli ed effonde lo Spirito promesso, col gesto simbolico dell'alitare e con le parole: "Ricevete lo Spirito Santo!" (*Gv* 20,22). Cinquanta giorni dopo, sempre nel Cenacolo, lo Spirito Santo irrompe con la sua potenza trasformando i cuori e la vita dei primi testimoni del Vangelo.

Da allora tutta la storia della Chiesa nelle sue dinamiche più profonde è pervasa dalla presenza e dall'azione dello Spirito, "donato senza misura" ai credenti in Cristo (cfr *Gv* 3,34). L'incontro con Cristo comporta il dono dello Spirito Santo che - come diceva il grande Padre della Chiesa Basilio - "si diffonde in tutti senza che subisca alcuna diminuzione, è presente a ciascuno di quanti sono capaci di riceverlo come se fosse lui solo, e in tutti infonde la grazia sufficiente e completa" (*De Spiritu Sancto* IX, 22).

2. L'apostolo Paolo, nel brano della Lettera ai Galati che abbiamo appena ascoltato (cfr 5,16-18.22-25), delinea "il frutto dello Spirito" (5,22) elencando una gamma molteplice di virtù che sbocciano nell'esistenza del fedele. Lo Spirito Santo è alla radice dell'esperienza di fede. Infatti nel Battesimo noi siamo resi figli di Dio proprio mediante lo Spirito: "Che voi siete figli ne è prova il fatto - afferma ancora san Paolo - che Dio ha mandato nei nostri cuori lo Spirito del suo Figlio che grida: Abba', Padre!" (*Gal* 4,6). Alla sorgente stessa dell'esistenza cristiana, quando nasciamo come creature nuove, c'è il soffio dello Spirito che ci rende figli nel Figlio e ci fa "camminare" sulle sue vie di giustizia e salvezza (cfr *Gal* 5,16).

3. L'intera vicenda del cristiano dovrà svolgersi, allora, sotto l'influsso dello Spirito. Quando Egli ci ripresenta la Parola di Cristo, risplende dentro di noi la luce della verità, come aveva promesso Gesù: "Il Paraclito, lo Spirito Santo che il Padre manderà nel mio nome, egli vi insegnerà ogni cosa e vi ricorderà tutto ciò che vi ho detto" (*Gv* 14,26; cfr 16,12-15). Lo Spirito è accanto a noi nel momento della prova divenendo il nostro difensore e il nostro sostegno: "Quando vi consegneranno nelle loro (dei persecutori) mani, non preoccupatevi di come o di che cosa dovrete dire, perché vi sarà suggerito in quel momento ciò che dovrete dire: non siete infatti voi a parlare, ma è lo Spirito del Padre vostro che parla in voi" (*Mt* 10,19-20). Lo Spirito è alla radice della libertà cristiana, che è rimozione del giogo del peccato. Lo dice chiaramente l'apostolo Paolo; "La legge dello Spirito che dà vita in Cristo Gesù ti ha liberato dalla legge del peccato e della morte" (*Rm* 8,2). La vita morale - come ci ricorda san Paolo - proprio perché irradiata dallo Spirito, produce frutti di "amore, gioia, pace, pazienza, benevolenza, bontà, fedeltà, mitezza, dominio di sé" (*Gal* 5,22).

4. Lo Spirito anima l'intera comunità dei credenti in Cristo. È ancora l'Apostolo a celebrare attraverso l'immagine del corpo la molteplicità e la ricchezza, ma anche l'unità della Chiesa come opera dello Spirito Santo. Da un lato Paolo elenca la varietà dei carismi, cioè dei doni particolari offerti ai membri della Chiesa (cfr *1Cor* 12,1-10); d'altro lato, ribadisce che "tutte queste cose è l'unico e il medesimo Spirito che le opera, distribuendole a ciascuno come vuole" (*1Cor* 12,11). Infatti, "noi tutti siamo stati battezzati in un solo Spirito per formare un solo corpo, Giudei o Greci, schiavi o liberi; e tutti ci siamo abbeverati a un solo Spirito" (*1Cor* 12,13).

Allo Spirito, infine, dobbiamo il raggiungimento del nostro destino di gloria. San Paolo usa a tal proposito l'immagine del 'sigillo' e della 'caparra': "Avete ricevuto il sigillo dello Spirito Santo che era stato promesso, il quale è caparra della nostra eredità, in attesa della completa redenzione di coloro che Dio si è acquistato a lode della sua gloria" (*Ef* 1,13-14; cfr *2Cor* 1,22; 5,5). In sintesi, tutta la vita del cristiano, dalle origini alla sua meta ultima, è sotto il vessillo e l'opera dello Spirito Santo.

5. Mi piace ricordare, nel corso di quest'anno giubilare, quanto affermavo nell'Enciclica dedicata allo Spirito Santo: "Il grande giubileo del duemila contiene un messaggio di liberazione ad opera dello Spirito, che solo può aiutare le persone e le comunità a liberarsi dai vecchi e nuovi determinismi, guidandole con la 'legge dello Spirito, che dà vita in Cristo Gesù', così scoprendo e attuando la piena misura della vera libertà dell'uomo. Infatti - come scrive san Paolo - là 'dove c'è lo Spirito del Signore, c'è libertà'" (*Dominum et vivificantem*, n. 60).

Abbandoniamoci dunque all'azione liberante dello Spirito, facendo nostro lo stupore di Simeone il Nuovo Teologo, il quale si rivolge alla terza Persona divina in questi termini: "Vedo la bellezza della tua grazia, ne contemplo il fulgore, ne rifletto la luce; sono preso dal tuo ineffabile splendore; sono condotto fuori di me, mentre penso a me stesso; vedo com'ero e come sono divenuto. O prodigio! Sto attento, sono pieno di rispetto per me stesso, di riverenza e di timore, come davanti a te stesso; non so cosa fare, poiché mi ha preso la timidezza; non so dove sedermi, a che cosa avvicinarmi, dove riposare queste membra che ti appartengono; per quale impresa, per quale opera impiegarle, queste sorprendenti meraviglie divine" (*Inni* II, 19-27; cfr Esortazione apostolica post-Sinodale "*Vita consecrata*", n. 20).

[01841-01.01] [Testo originale: Italiano]

● **SALUTO AI PARTECIPANTI A VARI PELLEGRINAGGI GIUBILARI**

Saluto ora i numerosi fedeli di varie diocesi italiane, che prendono parte al pellegrinaggio giubilare insieme ai loro rispettivi Vescovi: i fedeli di Savona-Noli, con Mons. Dante Lanfranconi; di Montepulciano-Chiusi-Pienza, con Mons. Rodolfo Cetoloni; di Cerignola-Ascoli Satriano, con Mons. Felice Di Molfetta; di Melfi-Rapolla-Venosa, con Mons. Vincenzo Cozzi; di Agrigento, con Mons. Carmelo Ferraro; di Piazza Armerina, con Mons. Vincenzo Cirrincione; di Cefalù, con Mons. Francesco Sgalambro; come pure i fedeli delle Diocesi della Sardegna, accompagnati da Mons. Tarcisio Pillolla.

Saluto ciascuno di voi, cari Fratelli e Sorelle, e vi ringrazio per la vostra presenza. Auspico cordialmente che il vostro pellegrinaggio sia ricco di frutti spirituali e pastorali a beneficio delle rispettive Comunità diocesane, a cui invio un benedicente ed affettuoso pensiero. Possa questa vostra visita alla Città degli Apostoli Pietro e Paolo rinsaldare in voi la fede nel Redentore, così da essere testimoni sempre più credibili del Vangelo in famiglia e nella società.

[01852-01.01] [Testo originale: Italiano]

● **SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**

Chers Frères et Sœurs,

Toute l'histoire de l'Église est marquée par l'action de l'Esprit Saint, que Jésus avait promis et communiqué aux Apôtres, et que ceux-ci ont reçu en abondance le jour de la Pentecôte. Nous-mêmes, au baptême, nous avons reçu le Saint-Esprit, qui a fait de nous des enfants de Dieu, et toute notre vie devrait se dérouler sous son influence. Saint Paul décrit les nombreux fruits qu'il produit en nous : il fait briller en nous la lumière de la vérité, il inspire nos bonnes actions, il nous rend forts dans la lutte contre le mal, il nous soutient dans les épreuves.

L'Esprit anime également la communauté de ceux qui croient au Christ; il assure l'unité de l'Église dans la diversité de ses membres, et il conduit chacun de nous vers son destin de gloire. Sachons donc donner à l'Esprit Saint la place qui lui revient dans notre vie !

Je suis heureux de saluer tous les francophones présents ce matin, notamment les pèlerinages jubilaires des diocèses d'Angers et de Saint-Flour, avec leurs Évêques respectifs, Mgr Bruguès et Mgr Séjourné. Je salue aussi le groupe de la paroisse du Sacré-Cœur d'Antibes. Vous souhaitant de recevoir de nombreuses grâces du Jubilé pour affermir votre foi, je vous bénis tous de grand cœur.

[01842-03.01] [Texte original: Français]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

The history of the Church is the history of the presence and activity of the Holy Spirit in the lives of the faithful. Through the gift of the Holy Spirit in baptism, we become God's adopted children and we receive the grace necessary to follow the path of salvation. The Spirit guides us to the fullness of truth, he frees us from the power of sin and he is our support in times of trial. He brings forth in the lives of Christ's followers fruits of "love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control" (Gal 5:22). While he gives a variety of gifts and charisms to the Church's members, the Holy Spirit safeguards the unity of the Church. In this Year of the Great Jubilee, may we be guided more and more by the Holy Spirit, so that we may always do what is pleasing to God and thus discover our true dignity and freedom.

I warmly welcome the English-speaking pilgrims and visitors, especially those from England, Scotland, Ireland, Denmark, Japan, New Zealand and the United States of America. May the Holy Spirit bless you and your families with his abundant gifts.

[01843-02.01] [Original text: English]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**

Liebe Schwestern und Brüder!

Jesus Christus hat seinen Jüngern immer wieder die Gabe des Heiligen Geistes verheißen, der seit Pfingsten die Geschichte der gesamten Kirche leitet. Aber auch das Leben des einzelnen Christen wird von Anfang an vom Geist Gottes gelenkt und geformt. Er begleitet uns von unserer Geburt bis zum Erreichen unseres letzten Zieles in Gott.

Der Heilige Geist schenkt den Menschen die wahre Freiheit. Denn wo der Geist des Herrn wirkt, da ist Freiheit. Daran habe ich schon in meiner Enzyklika über den Heiligen Geist erinnert, als ich schrieb: "Das Große Jubiläum des Jahres 2000 enthält eine befreiende Botschaft durch das Wirken des Geistes, der allein den Menschen und Gemeinschaften helfen kann, sich aus den alten und neuen Zwängen zu befreien. Auf diese Weise entdecken und verwirklichen sie das volle Maß der wahren Freiheit" (Dominum et vivificantem, 60).

Gern begrüße ich die deutschsprachigen Pilger und Besucher. Insbesondere heiße ich die Teilnehmer an der Bistumswallfahrt der Diözese Dresden-Meißen in Begleitung ihres Bischofs Joachim Reinelt willkommen. Ich grüße die Wallfahrer des Bistumsblattes Paulinus der Diözese Trier und die Tertiarschwestern des heiligen Franziskus aus Hall und Brixen. Der Heilige Geist stärke Euren Glauben durch den Besuch der heiligen Stätten in Rom. So erteile ich Euch und allen, die mit uns über Radio Vatikan oder das Fernsehen verbunden sind, den Apostolischen Segen.

[01844-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola**

Amados hermanos y hermanas:

El Espíritu Santo, que irrumpió con fuerza en los discípulos el día de Pentecostés, impregna con su presencia y acción toda la existencia de quien se encuentra con Cristo, haciéndonos nuevas criaturas e hijos de Dios. Él nos enseña la verdad, nos da fortaleza en las dificultades, alienta nuestra libertad para vencer el pecado y produce en el creyente amor, alegría, paz, paciencia, benevolencia, bondad, fidelidad, mansedumbre y dominio de sí. Además, los dones del Espíritu y los carismas que enriquecen a toda la comunidad eclesial, son también primicias de la perenne gloria futura que todos esperamos.

Saludo con afecto a los peregrinos de lengua española, en particular al grupo del seminario de Orihuela (España) y a los miembros de la Federación Internacional de Deportes para Discapacitados Intelectuales; a la Banda Paí Pérez y coro Arapy del Paraguay; a los directivos y profesores de la Universidad Bolivariana de Bucaramanga (Colombia), a los miembros de la Young Men's Christian Association de Uruguay y a los estudiantes y profesores del Bachillerato Humanista Moderno de Salta (Argentina).

Dirijo un especial saludo a los responsables de las Sociedades españolas vinculadas a Telecom Italia, a los que invito a poner los enormes recursos de la tecnología moderna al servicio de los auténticos valores humanos.

A todos vosotros, peregrinos de España, México, Costa Rica, Paraguay, Argentina, Uruguay y otros países latinoamericanos, os invito, en este año jubilar, a recibir con gozo la fuerza liberadora del Espíritu Santo. Muchas gracias.

[01845-04.01] [Texto original: Español]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese**

Caríssimos irmãos e irmãs:

A catequese de hoje anima-nos a contemplar a acção do Espírito Santo, através dos seus frutos como virtudes que norteiam a existência cristã. No Cenáculo, Jesus prometeu o envio do seu Espírito e, desde então, a história da Igreja está permeada da presença do Consolador. Toda a vivência do cristão recebe seu influxo: para que resplandeça a luz da verdade, nas provações ou na mesma raiz da nossa liberdade. Por isso, «o grande Jubileu do ano 2000 contém uma mensagem de libertação por obra do Espírito Santo (...) pois, "onde está o espírito do Senhor, aí há liberdade" (2Cor 3,17) (Enc. *Dominum et vivificantem*, 60). Abandonemo-nos, pois à acção do Espírito, que dá vida em Cristo Nosso Senhor.

Saúdo cordialmente quantos me ouvem de língua portuguesa, desejando-lhes felicidades e muita paz em suas vidas. Ao dar as boas-vindas aos visitantes *brasileiros* de São Paulo e do Rio de Janeiro aqui presentes, faço votos por que a presença do Espírito que dá a vida, seja também penhor do amor de Deus derramado em seus corações, com a minha Bênção, extensiva aos que lhes são queridos.

[01846-06.01] [Texto original: Português]

● **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE**◦ **Saluto in lingua croata**◦ **Saluto in lingua ceca**◦ **Saluto in lingua slovacca**◦ **Saluto in lingua slovena**◦ **Saluto in lingua italiana**◦ **Saluto in lingua croata**

Draga braćo i sestre, elim vam da Veliki jubilej ljeta Gospodnjega 2000. moete iskusiti kao istinsko vrijeme milosrđa Bojega. Ovo nam je vrijeme dano da ga učinimo svetim posvećujući sami sebe. Neka Jubilej, dar premilosrdnoga srca Boga našega, još više obogati vaš ivot obilnim plodovima svetosti.

Srdačno pozdravljam vjernike upe Hrvatskih mučenika u Mississaugi i ostalih hrvatskih katoličkih upa Junoga Ontarija u Kanadi, koji su došli zajedno s vlč. Ivicom Kecerinom, te hodočasničke skupine iz Zagreba i Belišća u Hrvatskoj. Na sve zazivam Boji blagoslov.

Hvaljen Isus i Marija!

*[Cari Fratelli e Sorelle, vi auguro che possiate sperimentare il Grande Giubileo dell'Anno 2000 come un vero tempo della misericordia del Signore. È questo il tempo che ci è dato di santificarlo santificandoci. Il Giubileo, dono della bontà del nostro Dio, arricchisca ulteriormente la vostra vita di abbondanti frutti di santità. Saluto cordialmente i fedeli della Parrocchia dei Martiri croati in Mississauga e di altre Parrocchie cattoliche croate dell'Ontario del Sud, in Canada, accompagnati dal Rev. Ivica Kecerin, come pure i gruppi di pellegrini provenienti da Zagreb e Belišće, in Croazia. Invoco su tutti la benedizione di Dio. Siano lodati Gesù e Maria!]*

[01850-AA.01] [Testo originale: Croato]

◦ **Saluto in lingua ceca**

Srdečně vítám členy sboru "Schola cantorum Sanctae Caeciliae" z Kladna a poutníky z Brodku u Perova!

Nech tato jubilejní pou posilní vaši víru a lásku k církvi Kristově a rozhojní ve vás touhu po duchovní dokonalosti. S otcovskou láskou v srdci vám ehnám.

Chvála Kristu!

*[Un cordiale benvenuto ai membri della "Schola cantorum Sanctae Caeciliae", di Kladno, e ai pellegrini di Brodek u Perova. Possa questo pellegrinaggio giubilare rinvigorire la vostra fede e l'amore per la Chiesa di Cristo e accrescere in voi il desiderio di perfezione spirituale. Con amore paterno nel cuore vi benedico. Sia lodato Gesù Cristo!]*

[01847-AA.01] [Testo originale: Ceco]

◦ **Saluto in lingua slovacca**

Zo srdca vítam slovenských pútnikov z Bratislavy a Starej Turej, Bardejova a Prešova, Šarišských Draviec a Brezovice, Turčianskych Teplíc a Kysúc, Bučian a Unína, Nového Mesta, Holíča a Sliača.

Drahí pútnici, putovanie pripomína osobnú cestu veriaceho po stopách Vykupiteľ'a. Je cvičením sa v askéze, v úťosti nad vlastnými slabosť'ami, v stálej bdelosti nad svojou krehkosť'ou i v obnove srdca.

Nech vám v tom pomáha Sedembolestná, Patrónka Slovenska i moje Apoštolské poehnanie.

Pochválený bud' Jeiš Kristus!

*[Un cordiale benvenuto ai pellegrini slovacchi da Bratislava e Stará Turá, Bardejov e Prešov, Šarišské Dravce e Brezovica, Turčianske Teplice e Kysuce, Bučany e Unín, Nové Mesto, Holíč e Sliač. Cari Pellegrini, il pellegrinaggio evoca il cammino personale del credente sulle orme del Redentore: è l'esercizio di asceti, di pentimento per le proprie debolezze, di costante vigilanza sulla propria fragilità e di riforma del cuore. Vi aiuti in ciò l'Addolorata, Patrona della Slovacchia e anche la mia Benedizione Apostolica. Sia lodato Gesù Cristo!]*

[01848-AA.01] [Testo originale: Slovacco]

◦ **Saluto in lingua slovena**

Pozdravljam svetoletne romarje iz Slovenije, posebno številne iz Mozirja in Ljubljane. Naj svetoletni jubilej duhovno obogati Vaše osebno, druinsko in narodno ivljenje. S to eljo Vam podelujem svoj apostolski blagoslov.

*[Saluto i pellegrini sloveni, particolarmente quelli numerosi di Mozirje e Ljubljana. Possa il pellegrinaggio arricchire spiritualmente la vostra vita personale, familiare e nazionale. Con questo desiderio vi impartisco la mia benedizione apostolica.]*

[01849-AA.01] [Testo originale:Sloveno]

◦ **Saluto in lingua italiana**

Saluto ora tutti i pellegrini di lingua italiana. In particolare, rivolgo un cordiale pensiero agli organizzatori ed ai ragazzi partecipanti, insieme con i loro familiari, al "Giffoni Film Festival", che quest'anno ricorda il trentesimo anniversario di istituzione. Carissimi, mentre porgo le mie felicitazioni per la ricorrenza, formulo voti perché il Signore accompagni con la sua grazia le vostre aspirazioni e i vostri propositi.

Ed ora un particolare saluto a tutti i giovani, ammalati e sposi novelli.

Cari *giovani*, la ripresa delle attività lavorative e scolastiche, in questo mese di settembre, sia per ciascuno di voi occasione e stimolo per un rinnovato impegno nella ricerca e nella realizzazione dei grandi valori umani e cristiani.

Cari *ammalati*, la vostra partecipazione alla croce del Signore sostenga i vostri propositi di bene ed infonda nei cuori forza e speranza.

Cari *sposi novelli*, mentre consacrate a Cristo le primizie del vostro amore coniugale, siate nella vita quotidiana segno e strumento del suo amore verso i fratelli.

A tutti la mia Benedizione.

[01851-01.01] [Testo originale: Italiano]

## **• ELENCO DEI PARTECIPANTI**

Partecipanti: 35.000 c.

### **Da diversi Paesi:**

Frați Minori Conventuali (30)

Suore Serve dei Poveri (50)

Figlie dell'Immacolata Concezione di Buenos Aires (20)

Suore di San Giuseppe Benedetto Cottolengo (40)

Figlie di Santa Maria di Leuca (22)

### **Dall'Italia:**

Pellegrinaggi giubilari dalle seguenti Diocesi:

Savona-Noli, con il Vescovo Dante Lafranconi (90)

Montepulciano-Chiusi-Pienza, con il Vescovo Rodolfo Cetoloni (1.500 c.)

Cerignola-Ascoli Satriano, con il Vescovo Felice Molfetta (150)

Melfi-Rapolla-Venosa, con il Vescovo Vincenzo Cozzi (1.000 c.)

Agrigento, con il Vescovo Carmelo Ferraro (1.000 c.)

Piazza Armerina, con il Vescovo Vincenzo Cirrincione (200)

dalle Diocesi della Sardegna, con il Vescovo Tarcisio Pillolla (200)

Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie:

Natività di Maria Santissima, in Castello di Godego (55)

San Francesco d'Assisi, in Villaraspa (55)

Santa Maria Maddalena, in Grumolo Piemonte (60)

San Gregorio Magno, in San Gregorio di Veronella (56)

San Bartolomeo, in Temù (55)

Santi Faustino e Giovita, in Malonno (55)

San Giorgio, in Fiorano al Serio (52)

Beata Vergine del Buon Consiglio, in Petosino di Sorisole (50)

Sant'Alessandro della Croce, in Bergamo (55)

San Pietro, in Abbiategrasso (55)

Santo Stefano, in Osnago (50)

Maria Nascente, in Arcore (104)

San Giovanni Battista, in Sesto San Giovanni (70)

San Vittore, in Missaglia (75)

Santa Maria Ausiliatrice, in Lodi (45)

Santo Stefano; Santi Pietro e Paolo; Sant'Anna, in Tradate (260)

Santa Maria Assunta, in Villanova sull'Arda (60)

Sant'Antonio abate, in Canneto sull'Oglio (55)

Sant'Andrea; Natale del Signore; San Benedetto, in Torino (174)

San Lorenzo, in Cavour (80)

San Francesco alla Rizzottaglia, in Novara (12)

San Bernardo, in Prato Sesia (55)

Santa Maria Assunta, in Dormelletto (100)

Santissima Annunziata, in Pedemonte (50)

San Nicola, in Genova-Sestri (70)

Santa Maria Assunta, in Carnea-Follo (50)

Sant'Andrea, in Bologna (25)

San Pietro, in Fognano (70)

Mater admirabilis, in Riccione (110)

San Geminiano, in Antona (53)

Santa Maria , in Capezzana di Prato (30)

Santa Croce alla Ginestra, in Montevarchi (100)

San Pio X, in Città di Castello (200)

Santa Maria e San Giacomo, in Massignano (270)

Madonna delle Grazie, in Teramo (45)

Santa Maria Assunta, in Celenza sul Trigno (55)



San Giovanni Battista, in Colletorto (165)

San Gavino, in Esporlatu (22)

Sacro Cuore, in Monte Sant'Angelo (50)

Santa Maria Assunta, in Molfetta (10)

San Domenico, in Acquaviva delle Fonti (150)

San Giorgio, in Locorotondo (120)

Santa Maria della Mercede, in San Vito dei Normanni (60)

San Leopoldo Mandic; San Lorenzo, in Massafra (172)

Santa Maria delle Grazie, in Carosino (60)

Santa Generosa, in Ponte (100)

San Domenico, in Sant'Andrea di Conza (52)

Santa Maria Maggiore e San Marcellino, in Luogosano (60)

San Giorgio, in Pascarola (40)

Santa Sofia, in Anacapri (50)

Santa Maria Immacolata, in Pontecagnano (53)

Maria Santissima Immacolata, in Pernocari (54)

San Nicola, in Trebisacce (60)

Santi Filippo e Giacomo, in Naso (100)

Santo Stefano, in Milazzo (60)

San Matteo, in Trepunti di Giarre (50)

San Paolo, in Acireale (40)

San Giuseppe, in Ramacca (55)

Santa Maria delle Grazie, in Gagliano (56)

San Giovanni Battista, in Leonforte (30)

San Paolo, in Caltanissetta (104)

San Giuseppe, in Scicli (35)

San Giovanni Bosco, in Palermo (50)

Santa Caterina, in Chiusa Sclafani (40)

Beata Maria Vergine del Carmelo, in Sciacca (55)

Ragazzi partecipanti al "Giffoni Film Festival" (500)

Banca di Credito Cooperativo del Basso Lodigiano e dei Colli Banini (265)

Gruppo dell'UNITALSI da Perugia (100)

Gruppo dell'ANFFAS da Lonigo (56)

Associazione Volontari Ospedalieri di Caserta (150)

Centro Australiano Handicappati di Avellino (100)

Centri Sociali Polivalenti del Comune di Viterbo (250)

Gruppo della Clinica "Capitanio", di Milano (45)

Gruppo dell'AVIS di Polesella (55)

Gruppo della San Vincenzo, di Sorrento (50)

Gruppo delle Figlie di Nostra Signora della Neve (110)

Ex-allievi di Don Bosco da Mestre (32)

Gruppo dell'Ordine Francescano Secolare da Busca (55)

Associazione Nazionale Ufficiali Aeronautica, da Napoli (50)

Ufficiali e Sottufficiali dell'Arma dei Carabinieri (100)

Gruppi delle ACLI da Genova, Marina di Pisa, Appiano e Como (222)

Gruppi di Scout da Nardò e Nuoro (95)

Gruppo ETSI CISL da Monza (41)

Gruppo FLERICA CISL da Reggio Emilia (55)

Club AGIP Petroli di Gela (50)

Libera Associazione San Nicola, da Tuoro di Roccabascerana (55)

Associazione Abruzzese del Limburgo (54)

Centro Studentesco Giovanile da La Spezia (55)

Giovani di Azione Cattolica della Diocesi di Piazza Armerina (55)

Liceo "Cornelio Tacito", di Roma (25)

Istituto Tecnico Commerciale "Ettore Carafa", di Andria (50)

Scuola elementare "Sacra Famiglia", di La Spezia (56)

Scuola elementare "Vittorio Veneto", di Castrovillari (50)

Scuola media "Stomeo" e Scuola elementare "Le Vele", di Lecce (17)

Fedeli da Cefalù, con il Vescovo Francesco Sgalambro (61)

Gruppi di Fedeli da Zafferana Etnea; Albese; Saluzzo; Castelvetro; Ponzano Magra; Messina; Nicolosi; Castro; Miradolo Terme; Asolo; Massa Lubrense; Cornate d'Adda; Bergamo; Caltagirone; Acireale; Orgiano; Comerconi di Nicotera; San Giuseppe Vesuviano; Tuglie; Marghera (1.132)

Coppie di Sposi novelli

#### **Dalla Polonia:**

Gruppi di Fedeli (2.500 c.)

#### **Dalla Repubblica Ceca:**

Gruppi di Fedeli (96)

#### **Dalla Repubblica Slovacca:**

Gruppi di Fedeli (438)

#### **Dalla Slovenia:**

Gruppi di Fedeli (50)

#### **Dalla Croazia:**

Gruppi di Fedeli (40)

#### **De France:**

Pèlerinage Diocésain d'Angers, avec Mgr Jean-Louis Bruguès (300)

Pèlerinage Diocésain de Saint-Flour, avec Mgr René Séjourné (100)

Groupe de pèlerins des Diocèses d'Autun, Dijon et Rodez (115)

Paroisse du Sacre-Coeur, Antibes (80)

Paroisse Saint Pierre Lès Aubagne (45)

Paroisses de Canet en Roussillon (40)

Groupe de Perpignan (56)

Groupe de Villefranche-de-Lonchat (55)

Famille Jésus-Marie (30)

Foyer de la charité de Poissy (25)

**De Belgique:**

Groupe de pèlerins de Nameche (50)

**Du Canada:**

Groupe de pèlerins (45)

**From England:**

Pilgrims from the Diocese of Brentwood (12)

Members of St. John Anglican Church Brandon from London (16)

Crew members from the HMS York (24)

**From Ireland:**

Pilgrims from the Diocese of Cork and Ross and the Diocese of Cloyne, accompanied by the Most Reverend John Magee, Bishop of Cloyne (62)

**From Scotland:**

Pilgrims from the Diocese of Aberdeen accompanied by Bishop Mario Conti (80)

Members of the Parish of St. Joseph in Milngavie in the Archdiocese of Glasgow (60)

**From Denmark:**

Teachers and students from the Institut Sankt Joseph and from Esbjerg Gymnasium in the Diocese of Copenhagen (54)

**From Japan:**

Pilgrims from the Archdiocese of Osaka (32)

Members of the Nanzan Choir Center in Nagoya (50)

Members of the choir of Elizabeth University of Music in Hiroshima (30)

**From New Zealand:**

Members of a pilgrimage from the Diocese of Auckland (45)

**From the United States of America:**

A group of pilgrims from the Archdiocese of Dubuque accompanied by Archbishop Jerome Hanus (100)

Pilgrims from the Diocese of Alexandria accompanied by Bishop Samuel Jacobs (50)

A group of pilgrims from the Diocese of Wheeling-Charleston (30)

Members of the faithful from the Archdiocese of Cincinnati (55)

Pilgrims from Blessed Sacrament Parish in Columbus, Ohio (40)

A group from the Parish of St. John's in McAlester, Oklahoma (24)

Pilgrims from the Parish of the Resurrection in Nashua, New Hampshire (19)

A group of alumni and benefactors of St. Thomas University in St. Paul, Minnesota (40)

A group from Saint Vincent College in Latrobe, Pennsylvania (20)

Chaplains, officers, enlisted members and their families of the US Armed (150)

Loyola University Chicago Rome Center (110)

**Aus der Bundesrepublik Deutschland:**

Die Teilnehmer an der Bistumswallfahrt der Diözese Dresden-Meißen in Begleitung von Bischof Joachim Reinelt (450)

Pilgergruppen aus den Pfarrgemeinden:

Mariä Himmelfahrt, Ahaus-Alstätte (48)

St. Ulrich, Augsburg (35)

St. Jakobus und St. Clemens, Bad Iburg (45)

St. Bonifatius, Neuenkirchen (50)

Hl. Geist, Oldenburg-Osternburg (26)

Dekanat Steinfeld (50)

St. Gallus, Teningen (50)

Pilgergruppen aus dem:

Erzbistum Köln (40)

Bistum Trier (100)

Bistum Würzburg (50)

Pilgergruppen aus:

Augsburg (18)

Bochum-Linden (50)

Elz mit Teilnehmern aus verschiedenen Orten Deutschlands (30)

Dörpen (25)

Flieden (50)

Frankfurt (100)

aus der Region Weilheim (35)

Katholischer Akademischer Ausländer-Dienst der Deutschen Bischofskonferenz, Bonn(23)

Kolpingwerk aus Essen, Köln, Frankfurt und Augsburg (49)

Gebetskreis aus Freienohl (35)

Kreuzbund Diözesanverband Osnabrück (50)

Wallfahrt des Bistumsblattes PAULINUS für die Diözese Trier, in Begleitung des H.H. Weihbischofs Alfred Kleinermeilert (80)

Reisegruppe aus Ischia (50)

Freunde und Mitarbeiter des Waldkrankenhauses St. Anton, Rainau-Dalkingen (50)

Gymnasium Frechen (20)

Matthias-Claudius-Gymnasium, Gehrden (18)

Gymnasium Luckau (45)

Willigis-Gymnasium, Mainz, und Hebbelschule, Kiel (75)

Christian-Wierstraet-Realschule, Neuss (35)

Fachgymnasium Nordhorn (45)

Gymnasium Am Rotenbühl, Saarbrücken (35)

**Aus der Republik Österreich und der Provinz Bozen-Italien:**

Tertiarschwestern des hl. Franziskus aus Hall und Brixen, aus Anlaß des 300jährigen Gründungsjubiläums der Kongregation (60)

**Aus der Republik Österreich:**

Pilgergruppe aus Baden (33)

Übungshauptschule der Pädagogischen Akademie der Erzdiözese Wien (32)

**De España:**

Grupo del Seminario de Orihuela (25)

Parroquia María Madre del Buen Pastor, Vigo (33)

Parroquia San Francisco Javier, Alicante (30)

Parroquia Santo Domingo de Silos, Pinto (50)

Parroquia Ntra. Sra. De Lourdes, La Flecha (54)

Parroquia San Cristóbal, Cartagena (30)

Parroquia de Cabra (42)

Coral "Antonio Valbuena", León (55)

Coral "Santa Maria la Mayor", Padul (55)

Grupo de la Federación de Deportes para Discapacitados Intelectuales (20)

Archicofradía Sacramental de Priego de Córdoba (60)

Asociación de Viudas, de Murcia (55)

Asociación de Amigos del Camino de Santiago (35)

Grupo Virgen de las Nieves, de Malaga (50)

Grupo de peregrinos de Salamanca (53)

Parroquia San Isidro, El Ejido (45)

**De México:**

Peregrinos de San Javier, Guadalajara (40)

Grupo de la Diócesis de Autlan (53)

Peregrinos de Celaya Guanajuato (35)

**De Costa Rica:**

Asociación Agustiniana Hijas de Santa Mónica (40)

Grupo de peregrinos de San José (20)

**De Bolivia:**

Profesores de la Pontificia Universidad Bolivariana de Bucaramanga (18)

**De Paraguay:**

Banda Paì Pérez y el Coro Arapy (100)

**De Argentina:**

Grupo de peregrinos (50)

Bachillerato Humanista Moderno de Salta (92)

**Do Brasil:**

Grupo de visitantes de São Paulo, Rio de Janeiro (70)

[01840-XX.03] [Testo originale: Plurilingue]

---